

CURRICULUM VITAE

Prof. David C. S. Li, Ph.D. (李楚成教授)

Adjunct Professor

Department of Chinese and Bilingual Studies (CBS)

The Hong Kong Polytechnic University

david.cs.li@polyu.edu.hk

25 May 2025

Top 2% of Scientists in the World: Elsevier, October 2023; August 2024.

Categories: 'Languages & Linguistics' (AL) and 'Communication and Textual Studies' (AP)

See downloadable excel files:

'Table_1_Authors_career_2022_pubs_since_1788_wopp_extracted_202310.xlsx', column A, 146608.

Source: <https://elsevier.digitalcommonsdata.com/datasets/compare/btchxktzyw>

(also available at: [October 2023 data-update for "Updated science-wide author databases of standardized citation indicators"elsevier.digitalcommonsdata.com](https://elsevier.digitalcommonsdata.com/datasets/compare/btchxktzyw))

'Table_1_Authors_career_2023_pubs_since_1788_wopp_extracted_202408.xlsx', column A, 110834.

Source: <https://elsevier.digitalcommonsdata.com/datasets/btchxktzyw/7>

ORCID: <http://orcid.org/0000-0002-8427-0424>

Google Scholar: <https://scholar.google.com.hk/citations?user=dzmp5e4AAAAJ&hl=en>

ResearchGate: https://www.researchgate.net/profile/David_Li41/publications

CBS website: <https://www.polyu.edu.hk/cbs/web/en/people/staff/>

Scopus Author ID: 26029878700

Education

B.A. in English, Chinese University of Hong Kong, First Class Honours. 1982.

Licence en Sciences du Langage, L'Université de Franche-Comté à Besançon, France. 1983.

Maîtrise en Sciences du Langage, L'Université de Franche-Comté à Besançon, France. 1984.

PhD in Linguistics, Cologne University, Germany. 1991. (Dissertation graded 'opus valde laudabile').

Languages

Mother tongue Cantonese; 2nd language English; fluent Putonghua; studied French and German; basic literacy training in Japanese and Korean.

Prizes and Awards

1. Two-year French government scholarship leading to a BA and an MA in linguistics and applied linguistics at the Université de Franche-Comté in Besançon, France. 10/1982 – 9/1984.
2. German Academic Exchange Service stipend (DAAD, Deutscher Akademischer Austauschdienst) to pursue PhD studies in linguistics, Cologne University, Germany. 6/1987 – 1/1991 (including a 4-month scholarship to study intensive German at Goethe Institut, Freiburg im Breisgau, Germany).
3. City University of Hong Kong: FHS Contribution to Learning Award 2000.

List of Publications

Research-based books

1. Li Chor-Shing. (1991). *Beiträge zur kontrastiven Aspektologie: Das Aspektsystem im modernen Chinesisch* (Studies in contrastive aspectology: The aspect system in Mandarin Chinese). Frankfurt am Main: Peter Lang. Pp. 320. (= Ph.D. dissertation.)
2. Li, David C. S. & Richards, J. C. (1995). *Cantonese as a second language: A study of learner needs and Cantonese course books*. Research Monograph no. 2, Department of English, City University of Hong Kong.
3. Li, David C.S. (1996). *Issues in bilingualism and biculturalism: A Hong Kong case study*. New York: Peter Lang. Pp. 204.
4. Li, David C.S. (2017). *Multilingual Hong Kong: Languages, Literacies and Identities*. Cham, Switzerland: Springer.
5. Leung, Wai Mun & Li, David C.S. [梁慧敏、李楚成]. (2020). *兩文三語：香港語文教育政策研究* [Biliteracy and trilingualism: Language education policy research in Hong Kong]. Hong Kong: City University of Hong Kong Press.
6. Li, David C. S., Aoyama, Reijiro, & Wong, Tak-Sum (eds.). (2022). *Brush Conversation in the Sinographic Cosmopolis: Interactional Cross-border Communication in Literary Sinitic in Early Modern East Asia*. London: Routledge.

Introductory textbooks

1. Li, David C.S. (2001). Unit 5: Cantonese-English code-switching in Hong Kong. Open University of Hong Kong course no. A331: 'Language and society in Hong Kong'. Hong Kong: The Open University of Hong Kong.
2. Li, David C.S. & Luk, Pei-Sui Zoe. (7/2017). *Chinese-English contrastive grammar: An introduction*. Hong Kong: Hong Kong University Press.

Edited and co-edited monographs (including LSHK editorship and special issue of LSHK newsletter)

1. Li D.C.S., Mahoney, D. & Richards, J.C. (eds.) (1994). *Exploring second language teacher development*. Proceedings of the Second International Conference on Second Language Teacher Education, 1993. Hong Kong: City Polytechnic of Hong Kong.

2. Li, David C.S. and Alice Y.W. Chan. (eds.). (1999). *TESL-HK Newsletter*. Issue no. 4, pp. 4-5. June 1999.
3. Editor, Linguistic Society of Hong Kong newsletters, quarterly, nos. 19-33 (3/1996 – 12/1999).
4. Li, David C.S., Angel Lin & Wai King Tsang (eds.). (2000). *Language and education in postcolonial Hong Kong*. Hong Kong: Linguistic Society of Hong Kong.
5. Li, David C.S. (ed.). (2002). *Discourses in search of members. In honor of Ron Scollon*. New York: University Press of America.
6. 青山玲二郎、明石智子、李楚成 [Aoyama, R., Akashi, T., Li, David C. S.] (eds.). (2020). リンガフランカとしての日本語-----多言語・多文化共生のために日本語教育を再考する (*lingafuranka toshite no nihongo: tagengo tabunka kyosei no tameni nihongokyouiku wo saiko suru*, 'Japanese as a lingua franca: Rethinking Japanese language education for multilingual and multicultural contexts'). Tokyo: Akashi Shoten (明石書店).
[A collection of papers presented at the 12th International Symposium on Japanese Language Education and Japanese Studies: Changing nature of Japanese language teaching and learning in a multilingual world (多言語世界における日本語教育の変遷). 8–9 Dec 2018. Department of Chinese and Bilingual Studies, The Hong Kong Polytechnic University. Co-organized by Society of Japanese Language Education Hong Kong (SOJLE). <http://www.cbs.polyu.edu.hk/sympo2018/>.]
7. Wu, Doreen D., Ming Liu and David C. S. Li (eds.). (April, 2022). Media Language and Discourse in Cultural China (special issue). *Chinese Language and Discourse* 13(1): 1–166.

Departmental Research Report

Li, D.C.S. (1994). *Why do Hongkongers code-mix: A linguistic perspective*. Research Report no. 40. Department of English, City Polytechnic of Hong Kong.

Single-authored International Journal Articles

1. Li, David C.S. (1997). News values in contrast: Western vs. Chinese news reconstruction. *Asia-Pacific Media Educator* 2: 66-76.
2. Li, David C.S. (1997). Borrowed identity: Signaling involvement with a Western name. *Journal of Pragmatics* 28: 489-513.
3. Li, David C.S. (1998). Incorporating L1 pragmatic norms and cultural values in L2: Developing English language curriculum for EIL in the Asia-Pacific region. *Asian Englishes* 1(1): 31-50.
4. 李楚成 [Li, David C.S.] (1999). ‘懷疑’及‘有人’: 試論香港粵語新聞語篇中語法和語用之間的兩種衝突 (‘Wai4 ji4’ and ‘jau5 jan4’: Two conflicts between syntax and pragmatics in Hong Kong Cantonese news discourse). *現代外語 (Modern Foreign Languages)* 83: 56-74.
5. Li, David C.S. (1999). The functions and status of English in Hong Kong: A post-1997 update. *English World-Wide* 20(1): 67-110. Reprinted in K. Bolton and Y. Han (eds.) (2008), *Language and society in Hong Kong*. Open University of Hong Kong Press, 194-240.
6. Li, David C.S. (1999). Linguistic convergence: Impact of English on Hong Kong Cantonese. *Asian Englishes* 2(1): 5-36.
7. Li, David C.S. (2000). Phonetic borrowing: Key to the vitality of written Cantonese in Hong Kong. *Written Language and Literacy* 3(2): 199-233.

8. Li, David C.S. (2000). Cantonese-English code-switching research in Hong Kong: A Y2K review. *World Englishes* 19(3): 305-322.
9. Li, David C.S. (2000). Hong Kong English: New Variety of English or Interlanguage? *English Australia EA Journal* 18(1): 50-59.
10. Li, David C.S. (2001). L2 lexis in L1: Reluctance to translate out of concern for referential meaning. *Multilingua* 20(1): 1-26.
11. 李楚成 [Li, David C.S.] (2003). 香港粤语与英语的语码转换 ('Cantonese-English code-switching in Hong Kong – forms and principal motivations'). *外语教学与研究 (Waiyu Jiaoxue Yu Yanjiu)* 35(1): 13-19.
12. Li, David C.S. (2003). Between English and Esperanto: What does it take to be a world language? *International Journal of the Sociology of Language* 164: 33-63.
13. Li, Chor Shing. (2005). The state of bilingualism in Macau SAR. *Journal of Macau Studies* 28:110-114.
14. Li, David C.S. (2006). Chinese as a lingua franca in Greater China. *Annual Review of Applied Linguistics* 26: 149-176.
15. Li, David C. S. (2006). Problematizing empowerment: on the merits and demerits of non-standard models of English in the EIL curriculum. *Southeast Asia: A Multidisciplinary Journal* 6(1): 112-131. (Based on **plenary address** delivered at the *Tenth English in Southeast Asia Conference: A decade of growth*. Department of English Language & Applied Linguistics, Faculty of Arts & Social Sciences, Universiti Brunei Darussalam, Brunei, 12-14 December 2005.)
16. Li, David C.S. (2007). Why 'hi', 'bye' and 'sorry' are preferred in Chinese-Chinese bilingual interactions in Hong Kong and Taiwan: a comparative study. In C. Wong (ed.), *Selected papers from the 2006 Annual Research Forum of the Linguistic Society of Hong Kong*. Hong Kong: Linguistic Society of Hong Kong. 1-19.
17. Li, David C.S. (2007). Researching and teaching China and Hong Kong English: Issues, problems and prospects. *English Today* 23(3&4): 11-17.
18. Li, David C.S. (2008). Understanding mixed code and classroom code-switching: Myths and realities. *New Horizons in Education* 56(3): 17-29.
19. Li, David C.S. (2009). Towards 'biliteracy and trilingualism' in Hong Kong (SAR): Problems, dilemmas and stakeholders' views. *AILA Review* 22: 72-84.
20. Li, David C.S. (2009). Learning English for Academic Purposes: Why Chinese EFL Learners find EAP so difficult to master. In P. Martin & I. Pérez (eds.), *Communicating Science: ESP Studies at the Outset of the 21st Century*. Special issue of *Revista Canaria de Estudios Ingleses* 59: 33-46.
21. Li, David C.S. (2011). 'Perfective paradox': A cross-linguistic study of the aspectual functions of *-guo* in Mandarin Chinese. *Chinese Language and Discourse* 2(1): 23-57.
22. Li, David C.S. (2015). L1 as semiotic resource in content cum L2 learning at secondary level: Empirical evidence from Hong Kong. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism* 18(3): 336-344.
23. Li, David C.S. (2018). Two decades of decolonization and renationalization: The evolutionary dynamics of Hong Kong English and an update of its functions and status. *Asian Englishes* 20(1): 2-14 (DOI: <https://doi.org/10.1080/13488678.2017.1415517>; special issue commemorating the journal's 20th Anniversary).

24. Li, David C.S. (2018). China English coming of age: Implications for new Englishes. *Asian English Studies* 20: 4-25 (https://doi.org/10.50875/asianenglishstudies.20.0_4; based on **keynote presentation** at the 41st National Conference, The Japanese Association for Asian Englishes, JAF AE, Kumamoto University, 25 Nov 2017: http://www.jafae.org/en/asian_english_studies.html).
25. Li, David C.S. (2020). Writing-mediated interaction face-to-face: Sinitic brushtalk (漢文筆談) as an age-old lingua-cultural practice in premodern East Asian cross-border communication. *China and Asia* 2(2): 193–233.
26. Li, David C.S. (2022). Trilingual and Biliterate Language Education Policy in Hong Kong: Past, Present and Future. *Asian-Pacific Journal of Second and Foreign Language Education*. DOI: 10.1186/s40862-022-00168-z; <https://rdcu.be/cWQFfx>.
<https://research.polyu.edu.hk/en/publications/trilingual-and-biliterate-language-education-policy-in-hong-kong->
27. Li, David C.S. (2023). Why China English should give way to Chinese English. *English Today*.
28. Li, David C.S. (2024). China English or Chinese English? The coming of age of an indigenous variety. *English Today*.
29. Li, David C.S. (2025). China or Chinese, Belgium or Belgian, Peru or Peruvian, Guam or Guamanian? A response to Laurie Bauer. *English Today*.

Co-authored International Journal Articles

1. Scollon, Ron, Tsang Wai King, David Li, Vicky Yung and Rodney Jones. (1997). Voice, appropriation, and discourse representation in a student writing task. *Linguistics and Education* 9(3): 227-250.
2. Flowerdew, John, David Li, and Lindsay Miller. (1998). Attitudes towards English as the medium of instruction among Hong Kong Chinese university lecturers. *TESOL Quarterly* 32(2): 201-231.
3. Scollon, Ron, Vijay Bhatia, David Li and Vicki Yung. (1999). Blurred genres and fuzzy identities in Hong Kong public discourse: Foundational ethnographic issues. *Applied Linguistics* 20(1): 22-43.
4. Li, David C.S. and Alice Y.W. Chan. (1999). Helping teachers correct structural and lexical English errors. *Hong Kong Journal of Applied Linguistics* 4(1): 79-101.
5. Flowerdew, J., Lindsay Miller and David C.S. Li. (2000). Chinese lecturers' perceptions, problems and strategies in lecturing in English to Chinese-speaking students. *REL C Journal* 31(1): 116-138.
6. Chan, Alice Y.W. and David C.S. Li. (2000). English and Cantonese phonology in contrast: Explaining Cantonese ESL learners' English pronunciation problems. *Language, Culture and Curriculum* 13(1): 67-85.
7. Li, David C.S. and Alice Chan. (2001). Form-focused negative feedback: Correcting three common errors. *TESL Reporter* 34(1): 22-34.
8. Flowerdew, John, David C.S. Li and Sarah Tran. (2002). Discriminatory news discourse: Some Hong Kong data. *Discourse & Society* 13(3): 319-345.
9. Chan, Alice Y.W. and David C.S. Li. (2002). Form-focused remedial instruction: An empirical study. *International Journal of Applied Linguistics* 12(1): 24-53.
10. Li, David C.S. and Elly C.Y. Tse. (2002). One day in the life of a 'purist'. *International Journal of Bilingualism* 6(2): 147-202.

11. Nakano, Yoshiko, Maggie O.Y. Leung, Yuling Pan and David C.S. Li. (2002). 中國大陸對外開放政策第一代青年人眼中的日本 ('Japan in the eyes of the open-door policy generation'). *Envisage* 1: 109-127.
12. Chan, A.Y.W., Kwan, B.S.C. and Li, D.C.S. (2002). Helping students overcome the *somewhere has something* problem. *Guidelines* 24(1): 14-18.
13. Chan, A.Y.W., Kwan, B.S.C. and Li, D.C.S. (2002). An algorithmic approach to error correction: Correcting three common errors at different levels. *JALT Journal* 24(2): 201-216.
14. Chan, A.Y.W., Li, D.C.S., and Kwan, B.S.C. (2003). Misplacement and misuse of *very*: Helping students overcome the *very* + VERB problem. *The English Teacher* 6(2): 125-132.
15. Kwan, B.S.C., Chan, A.Y.W. and Li, D.C.S. (2003). 'According to X, X said...'. A consciousness-raising approach to helping Cantonese speakers overcome problems in topic-comment structures. *Asia Pacific Journal of Language in Education* 5(2): 87-94.
16. Chan, A.Y.W., Kwan, B.S.C. and Li, D.C.S. (2003). Tackling the 'Independent Clause as Subject' Problem. *Asian Journal of English Language Teaching* 13: 107-117.
17. Jones, Rodney H., Angel Garralda, David C.S. Li, and Graham Lock. (2006). Interactional dynamics in on-line and face-to-face peer-tutoring sessions. *Journal of Second Language Writing* 15(1): 1-23. (By vote of editors and the editorial advisory board of the *Journal of Second Language Writing*, this article received Honorable Mention in the JSLW Award for the best article in the 2006 publishing year.)
18. Tinker Sachs, Gertrude and David C.S. Li. (2007). Cantonese as an additional language: Problems and prospects. *Multilingua* 26: 95-130.
19. He, Deyuan and David C.S. Li (2009). Language attitudes and linguistic features in the 'China English' debate. *World Englishes* 28(1): 70-89.
20. Li, David C.S. and Virginia Costa. (2009). Punning in Hong Kong Chinese media: Forms and functions. *Journal of Chinese Linguistics* 37(1): 77-107.
21. 梁慧敏、李楚成 (Liang, Huimin and David C.S. Li) (2011). 澳門語言現狀再探 ('The state of Multilingualism in Macau SAR: An Update'). 《神州交流》 (*Chinese Cross Currents*) 8(1): 82-96.
22. Li, David C.S. and Joanne Y. P. Chuk (2015). South Asian students' needs for Cantonese and written Chinese in Hong Kong: A linguistic study. *International Journal of Multilingualism* 12(2): 210-224. <http://www.tandfonline.com/doi/pdf/10.1080/14790718.2015.1009375>.
23. Hafner, C., Li, D.C.S. and Miller, L. (2015). Language choice between peers in project-based learning: A Hong Kong case study of English language learners' plurilingual practices in out-of-class computer-mediated communication. *The Canadian Modern Language Review* 71(4): 441-470.
24. 李楚成, 梁慧敏, 黃倩萍, 黃得森 [Li, David C. S., Leung, W. M., Wong, Cathy S. P., & Wong, Sam. T. S.] (2015). 香港粵語「單音節促發論」分析 — 語言接觸下的新視角 [Facilitation of transference of monosyllabic English words into Hong Kong Cantonese: A new perspective of language contact]. *中國社會語言學* (*The Journal of Chinese Sociolinguistics*), 24(1), 96-108.
25. Li, David C.S., Wong, Cathy S.P., Leung, W.M. & Wong, Sam. T.S. (2016). Facilitation of transference: The case of monosyllabic salience in Hong Kong Cantonese. *Linguistics* 54(1): 1-58 (<https://doi.org/10.1515/ling-2015-0037>; <http://www.degruyter.com/view/j/ling.2016.54.issue-1/ling-2015-0037/ling-2015-0037.xml>).

26. Li, David C.S., KEUNG, Shuet, POON, Hon-Fong, & XU, Zhichang. (2016). Learning Cantonese as an additional language (CAL) or not: What the CAL learners say. *Global Chinese* 2(1): 1-22.
27. 李楚成, 梁慧敏 [Li, David C.S. & Leung, Wai Mun.] (2018). 香港南亚裔学生学习中文的研究调查及政策建议 [A study of Hong Kong South Asian students' learning of Chinese]. *中国社会学语言学* (*The Journal of Chinese Sociolinguistics*), 27(2): 112-131.
28. 李楚成, 梁慧敏 [Li, David C.S. & Leung, Wai Mun.] (2020). 香港“两文三语”格局：挑战与对策建议 [Hong Kong's 'biliteracy and trilingualism' policy, challenges and recommended coping strategies]. *《语言战略研究》* [*Chinese Journal of Language Policy and Planning*] 5(1): 46-58.
29. Li, David C.S., Aoyama, R. & Wong, Tak-sum. (2020). Silent Conversation through Brushtalk (筆談): The Use of Sinitic as a Scripta Franca in Early Modern East Asia. *Global Chinese* 6(1): 1–23.
30. Wong, Tak-sum [黃得森] & Li, D.C.S. [李楚成] (2020). 汉文笔谈---一个盛行東亞以纸笔作缄默交谈的近古传意模式 (Sinitic brushtalk as a once vibrant mode of communication: Conducting silent conversation using brush, ink, and paper in early modern East Asia). *《辭書研究》* 1: 81–89.
31. He, Deyuan & Li, David C.S. (July 2021). Glocalizing ELT reform in China: A perspective from the use of English in the workplace. *RELC Journal*. <https://doi.org/10.1177/00336882211018499>.
32. Wu, Doreen D., Ming, Liu & Li, David C. S. (April, 2022). Introduction to 'Media Language and Discourse in Cultural China' (special issue). *Chinese Language and Discourse* 13(1): 1–6.
33. Li, David C. S. & Wong, Tak-Sum. (Feb, 2024). Phonetic loan, graphic borrowing, and script-mixing: Key to the vitality of written Cantonese in Hong Kong. *Multilingua*. <https://doi.org/10.1515/multi-2023-0094>
34. Li, David C. S., Aoyama, Reijiro & Wong, Tak-Sum. (Under review). Ideography or Phonetic Inter-subjectivity? Explaining the Affordance of Writing-mediated Sinitic Brush-talk in Sinographic East Asia until the 1900s. *Journal of Asian Linguistic Anthropology*.

Book Chapters (single-authored or co-authored)

1. Li, David C.S. (1998). The plight of the purist. In: Martha C. Pennington (ed.), *Language in Hong Kong at century's end* (161-190). Hong Kong: Hong Kong University Press.
2. Li, David C.S. & Alice Y.W. Chan. (2000). Form-focused negative feedback: Toward a pedagogically sound model of remedial instruction. In: David C.S. Li, Angel Lin & Wai-King Tsang (eds.), *Language and Education in Postcolonial Hong Kong* (pp. 333-351). Hong Kong: Linguistic Society of Hong Kong.
3. Li, David C.S. (2002). The 'deresultative' and 'no longer in a state of X': On the typological status of -*guo* in contrastive aspectology. In: Pan Haihua (ed.), *Study in Chinese Linguistics II* (115-133). Hong Kong: Linguistic Society of Hong Kong.
4. Li, David C.S. (2002). Pragmatic dissonance: The ecstasy and agony of speaking *like* a native speaker of English. In: David C.S. Li (Ed.) *Discourses in search of members. In honor of Ron Scollon* (559-593). New York: University Press of America.
5. Li, David C.S. (2002). Hong Kong parents' preference for English-medium education: Passive victims of imperialism or active agents of pragmatism? In: Andy Kirkpatrick (ed.), *Englishes in Asia. Communication, identity, power & education* (29-62). Melbourne: Language Australia. (Plenary address, *Fifth English in Southeast Asia Conference*: "Communication, identity, power and education: Roles and functions of Englishes". Curtin University, Perth, Australia. 6-8 Dec 2000.)

6. Li, David C.S. (2002). Cantonese-English code-switching research in Hong Kong: A survey of recent research. In: Kingsley Bolton (ed.), *Hong Kong English: Autonomy and creativity* (79-99). Hong Kong: Hong Kong University Press.
7. Scollon, Ron, Tsang Wai-king, David Li, Vicky Yung & Rodney Jones. (2002). Voice, appropriation, and discourse representation in a student writing task. In: David Bloome & Nora Shuart-Faris (eds.), *Intertextuality and Literacy in Classrooms: Directions in Educational Research*. Greenwood Press.
8. Li, David C. S. & Sherman Lee. (2004). Bilingualism in East Asia. In: Tej K. Bhatia & Bill C. Ritchie (eds.), *The Handbook of Bilingualism* (742-779). Malden, MA: Blackwell.
9. Li, David C.S. (2007). Multilingualism and commerce. In: Peter Auer & Li Wei (eds.), *The Handbook of Multilingualism* (pp. 423-443). Berlin: Mouton de Gruyter.
10. Li, David C.S. (2008). Domain-specific code-mixing in Hong Kong. In K. Bolton & Y. Han (eds.), *Language and society in Hong Kong* (pp. 259-299). Open University of Hong Kong Press.
11. Li, David C.S. (2008). The functions and status of English in Hong Kong: A post-1997 update. In: K. Bolton & Y. Han (eds.), *Language and society in Hong Kong* (pp. 194-240). Open University of Hong Kong Press.
12. Miller, Lindsay & Li, David C.S. (2008). Innovations in ELT curricula and strategies of implementation in Hong Kong SAR. In: Yeon Hee CHOI and Bernard SPOLSKY (eds.), *ELT Curriculum innovation and implementation in Asia* (71-100). Seoul, Korea: Asia-TEFL.
13. Li, David C.S. (2009). Researching NNSs' views toward intelligibility and identity: Bridging the gap between moral high grounds and down-to-earth concerns. In: Farzad Sharifian (Ed.), *English as an International Language: Perspectives and Pedagogical issues* (pp. 81-118). Clevedon: Multilingual Matters.
14. 李楚成 [Li, David C.S.] (2009). Use of mixed code in classrooms deserves a more in-depth look / 深入探討中英夾雜的教學語言環境 (refereed newspaper article; English version first appeared in *South China Morning Post*, 18/10/2008, Education page). In: 唯教 · 唯大. 香港教育學院十五周年紀念教育評論結集 (pp. 47-51). Hong Kong Institute of Education.
15. Li, David C.S. (2010). When does an unconventional form become an innovation? In: A. Kirkpatrick (ed.), *Routledge Handbook of World Englishes* (pp. 617-633). London: Routledge.
16. Li, David C.S. (2010). Improving the standards and promoting the use of English in Hong Kong: Issues, problems and prospects. In Anwei Feng (ed.), *English language use and education across Greater China* (pp. 95-113). Clevedon: Multilingual Matters.
17. Li, David C.S., Chen, Su-chiao & Tsao, Feng-fu. (2010). Self-reported code-switching motivations of educated Chinese speakers in Hong Kong and Taiwan: An experimental study. In M. Jodłowiec & J. Leśniewska (eds.), *Ambiguity and the Search for Meaning: English and American Studies at the Beginning of the 21st Century, vol. 2* (pp. 107-122). Krakow, Poland: Jagiellonian University Press.
18. Li, David C.S. (2011). Lexical gap, semantic incongruence, and medium-of-instruction-induced code-switching: Evidence from Hong Kong and Taiwan. In: Eric A. Anchimbe & Stephen A. Mforteh (eds.), *Postcolonial linguistic voices: Identity choices and representations* (pp. 215-240). Berlin; Boston: de Gruyter Mouton.
19. Lin, Angel M.Y. & Li, David C.S. (2012). Code-switching. In: M. Martin-Jones, A. Blackledge & A. Creese (eds.), *Routledge Handbook of Multilingualism* (pp. 470-481). London: Routledge.

20. Lee, Sherman & Li, David C.S. (2013). Multilingualism in Greater China and the Chinese language diaspora. In: Tej K. Bhatia & Bill C. Ritchie (eds.), *Wiley-Blackwell Handbook of Bilingualism and Multilingualism* (pp. 813-842). Malden, MA: Blackwell.
21. Li, David C.S. (2013). Linguistic Hegemony or Linguistic Capital? Internationalization and English-medium Instruction at the Chinese University of Hong Kong (CUHK). In: Aintzane Doiz, David Lasagabaster & Juan Manuel Sierra (eds.), *English-medium instruction at universities. Global challenges* (pp. 65-83). Bristol, Buffalo, Toronto: Multilingual Matters.
22. Tien, Chingyi & Li, David C.S. (2014). Codeswitching: Taiwan. In: Roger Barnard & James McLellan (eds.), *Codeswitching in university English classrooms: Case studies and perspectives from Asian contexts* (pp. 24-42). Bristol, Buffalo, Toronto: Multilingual Matters.
23. Li, David C.S. (2015). Lingua francas in Greater China. In: William S-Y. Wang & Chao Fen SUN (eds.), *Oxford Handbook of Chinese Linguistics* (pp. 590-600). Oxford: Oxford University Press.
24. Lin, A.M.Y. & Li, D.C.S. (2015). Bi/Multilingual literacies in literacy studies. In: J. Rowsell & K. Pahl (Eds.), *The Routledge handbook of literacy studies* (pp. 79-88). Abingdon, UK: Routledge.
25. Liang, Jianli & Li, David C.S. (2017). Researching collocational features: Towards China English as a distinctive new variety. In: Zhichang Xu, Deyuan He & David Deterding (eds.), *Researching Chinese English: The state of the art* (pp. 61-75). Cham, Switzerland: Springer.
26. Li, David C.S. (2018). Writing Chinese: A challenge for Hong Kong Chinese and ethnic minorities. In: Kasper Juffermans & Constanze Weth (eds.), *The tyranny of writing* (pp. 149–163). London: Bloomsbury.
27. 李楚成、梁慧敏 [Li, David C.S. & Leung, Wai Mun.] (2019-01-25). 香港报章中的中英语码转换现象 [Code-mixing phenomena in Hong Kong Chinese newspapers]. 《中国语言生活状况报告 2018》 [*Language situation in China: 2018*], pp. 243-247. Beijing: Commercial Press.
28. 練美兒、李楚成 [Angel M.Y. Lin & David C.S. Li] (2019). 語碼混用 [Code-switching/code-mixing]. In: 朱耀偉 編 [Chu, Yiu-wai, ed.], 《香港關鍵詞：想像新未來》 (*Hong Kong words: Imagining the new future*), pp. 25–40. Hong Kong: Chinese University Press.
29. Li, David C.S. & Tong, C.L. (2020). A tale of two special administrative regions: The state of multilingualism in Hong Kong and Macao. In: Henning Klöter & Mårten Söderblom Saarela (eds.), *Language diversity in the Sinophone world* (pp. 142–163). London and New York: Routledge.
30. Li, David C.S. & Deyuan He. (2021). When does an unconventional form become an innovation? In A. Kirkpatrick (ed.), *Routledge Handbook of World Englishes*, 2nd edn. (pp. 624-640). London and New York: Routledge.
31. Li, David C.S., Aoyama, Reijiro, & Wong Tak-Sum. (2022). Preface. In: D.C.S. Li, R. Aoyama, & T.-S. Wong (eds.), *Brush Conversation in the Sinographic Cosmopolis: Interactional Cross-border Communication in Literary Sinitic in Early Modern East Asia* (pp. xxiii–xxviii). London: Routledge.
32. Li, David C.S., Aoyama, Reijiro, & Wong Tak-Sum. (2022). Writing-mediated cross-border communication face-to-face: From Sinitic brush-talk (漢文筆談) to pen-assisted conversation. In: D. C. S. Li, R. Aoyama, & T.-S. Wong (eds.), *Brush Conversation in the Sinographic Cosmopolis: Interactional Cross-border Communication in Literary Sinitic in Early Modern East Asia* (pp. 1–45). London and New York: Routledge.
33. Li, David C.S. & Aoyama, Reijiro. (2022). Senzaimaru's maiden voyage to Shanghai in 1862: Brush conversation between Japanese travelers and Qing Chinese people. In: D. C. S. Li, R.

Aoyama, & T.-S. Wong (eds.), *Brush Conversation in the Sinographic Cosmopolis: Interactional Cross-border Communication in Literary Sinitic in Early Modern East Asia* (pp. 111–126). London: Routledge.

34. 陳瑞端 [Chan Shui-Duen]、李楚成 [Li, David C. S.] (2023). 雙文並重、三語共榮——記中文及雙語學系對香港語文教研的貢獻. In: 朱鴻林 [Chu Hung-lam]、韓孝榮 [Han Xiaorong] (eds.), 《理工與人文：香港理工大學85週年校慶紀念文集》. Hong Kong: PolyU Press.

Refereed conference proceedings

1. Li, David C.S. (1996). English in the Hong Kong Chinese Press. In Gerhard Budin (ed.), *Proceedings of the 10th European ESP Symposium on Multilingualism*, vol. 2 (pp. 833-867). University of Vienna, Austria.
2. Li, David C.S. (2004). SARS in Greater China: Explaining principled lexical variation in news reports on the SARS episode in HKSAR, mainland China and Taiwan. *Proceedings of the 2004 LSK International Conference* (June 2004), vol. I: Forum Lectures and Workshops, pp. 150–159. Linguistic Society of Korea (LSK) & Yonsei Institute of Language and Information Studies (ILIS).
3. Li, David C.S. (2007). Action Research and ESP: Paradigm Informs Practice. *The Proceedings of 2007 International Symposium on ESP & Its Application in Nursing and Medical English Education*, pp. 23–53 (based on **plenary address**). Department of Foreign Languages, Fooyin University, Kaohsiung, Taiwan. 5–6 October 2007.

Translation Advisor (with CHAN Shui-Duen)

Li, Wei. (ed.) (2019). *The language situation in China*, volume 4, 2012–2013. (Language policies and practices in China, vol. 6.). Berlin: De Gruyter Mouton & Beijing: The Commercial Press.

Working Papers

1. Li Chor-Shing. (1985). Etude du système aspectuel en chinois cantonais: Le marqueur *-guo* ('Study in Cantonese aspect system, the marker *-guo*'). In: *Bulletin de Linguistique Générale et Appliquée* (12):114-195. L'Université de Franche-Comté à Besançon, France.
2. Li Chor-Shing. (1991). Modernes Chinesisch. In H.J. Sasse, Hrsg.: *Aspektsysteme*. Arbeitspapier Nr. 14, 129-147. ('Modern Chinese'. In: H.J. Sasse, ed., 'Aspect systems'. Working papers no.14, 129-147.) Linguistics Department, Cologne University, Germany.
3. Li, David C. S. (1999). Semantically motivated code-alternation: Resistance to transfer and reluctance to translate. *Perspectives* 11(1): 1-52. Department of English, City University of Hong Kong.
4. Sachs, G.T. & Li, D.C.S. (2001). Cantonese as a second language in postcolonial Hong Kong: A language attitude survey. *Perspectives* 13(1):22-63. Dept of English, City University of Hong Kong.
5. Li, David C.S. (2002). Why the twain don't meet: On the conceptual evolution of *public* and *private*, *gong* (公) and *si* (私). *Perspectives* 14(2): 74-88. Department of English and Communication, City University of Hong Kong.
6. Li, David C.S. (2008). 'Standard English plus': the place of WE, ELF and EAP in ESL/EFL curricula. Paper presented at the 6th Asia-TEFL International Conference, Bali, Indonesia, 1-3 August, 2008.

Book Reviews

1. Li, David C.S. (1996). Review of Li Wei, *Three generations, two languages and one family*, 1994. *Language in Society* 25(1): 147-151.
2. Li, David C.S. (2004). Review of Brian Hok-Shing Chan, *Aspects of the syntax, the pragmatics, and the production of code-switching. Cantonese and English*, 2003, *English World-Wide* 25(2): 311-315.
3. Li, David C.S. (2004). Review of Dewaele, Jean-Marc, Alex Housen & Li Wei (eds.), *Bilingualism: Beyond basic principles*, 2003, *Multilingual Matters. EA Journal* 22(1): 53-66.

4. Li, David C.S. (2007). Review of Rubdy, Rani & Saraceni, Mario (eds.). (2006). *English in the world. Global rules, global roles*. London and New York: Continuum. *Asian Journal of English Language Teaching* 17: 145-151.
5. Li, David C.S. (2008). Review of Kingsley Bolton's (2003), *Chinese Englishes. A sociolinguistic history*. Cambridge: Cambridge University Press. *Hong Kong Journal of Applied Linguistics* 11(1): 99-102.
6. Li, David C.S. (2009). Review of David Prescott (ed.) (2007), *English in Southeast Asia. Varieties, Literacies and Literatures*. Newcastle, UK: Cambridge Scholars Publishing. *English World-Wide* 30(1): 103-108.
7. Li, David C.S. (2011). Review of Joseph Lo Bianco, Jane Orton & Gao Yihong (eds.) (2009), *China and English. Globalization and the Dilemmas of Identity*. Bristol: Multilingual Matters. *World Englishes* 30(4): 569-571.
8. Li, David C.S. (2012). Review of Peter Harder (ed.), *Angles. On the English-speaking World*, vol. 9. Special issue 'English in Denmark: Language policy, Internationalization and University Teaching'. In: Hartmut Haberland & Janus Mortensen (eds.), *Language variety, language hierarchy, and language choice in the international university*, Special issue of *International Journal of the Sociology of Language* 216: 199-204.
8. Li, David C.S. (April, 2017). Review of Li, Wei. (ed.) (2016). *Multilingualism in the Chinese diaspora worldwide. Transnational connections and local social realities*. New York and London: Routledge. In: *Journal of Multilingual and Multicultural Development*. DOI:10.1080/01434632.2017.1307037 (<http://dx.doi.org/10.1080/01434632.2017.1307037>).
9. Li, David C.S. (2020). Review of Zev Handel (2019), *Sinography: The borrowing and adaptation of the Chinese script*. Leiden; Boston: Brill, 369 Pp. *China and Asia* 2(1): 177-190.

Teaching & Web Resources

1. Li, D.C.S. (1994). Say it, state it, and erase it. In Paul Nation (ed.), *New Ways in Teaching Vocabulary*, pp. 27-28. Alexandria, VA: TESOL.
2. Li, D.C.S. (1995). Dear Editor. In Ronald V. White (ed.) *New Ways in Teaching Writing*, pp. 242-43. Alexandria, VA: TESOL.
3. Li, D.C.S. (2000). Unpublished teaching material for BATESL course English and Chinese in contrast. Pp. 121. ms.
4. Li, David C.S., Chan, Alice Y.W. & Kwan, Becky. (2002). 'Common Errors and Their Correction'. http://personal.cityu.edu.hk/~encrproj/error_types.htm.
5. Li, David C. S. & Wai-Mun Leung (2017). Hong Kong Mid-1990s Newspaper Column Corpus (HKMNCC, 香港1990年代中期報章副刊語料庫). Hong Kong: The Hong Kong Polytechnic University.

Newspaper articles & interviews by NGO's and educational organizations

- Interviewed by Amnesty International on language rights of Hong Kong ethnic minorities, especially South Asians. 20 July 2018.

David C.S. Li. (18 Oct 2008). 'Use of mixed code in classrooms deserves a more in-depth look'. *South China Morning Post* [南華早報]. Education page.

李楚成 (12 Jan 2009). 課堂上的中英混用應否被禁止? ('Should classroom code-mixing be banned?') 明報 (Ming Pao).

<http://www.pentoy.hk/%E6%99%82%E4%BA%8B/mpforum2013/2009/01/13/%E6%9D%8E%E6%A5%9A%E6%88%90%E7%BC%9A%E8%AA%B2%E5%A0%82%E4%B8%8A%E7%9A%84%E4%B8%AD%E8%8B%B1%E6%B7%B7%E7%94%A8%E6%87%89%E5%90%A6%E8%A2%AB%E7%A6%81%E6%AD%A2/>

David Li. (17 Apr 2014). Grounding in Cantonese will help ethnic minorities learn Chinese. *South China Morning Post* [南華早報]. <http://www.scmp.com/comment/article/1483745/grounding-cantonese-will-help-ethnic-minorities-learn-chinese>

- 李楚成、梁慧敏 (2 Dec 2016). 「兩文三語」政策與大學生的語文水平 ('The "biliteracy and trilingualism" language-in-education policy and university students' language proficiency levels'). *Hong Kong Economic Journal* (HKEJ, 信報, C4頁).
<http://iknow.hkej.com/php/article.detail.php?aid=25291>
- 李楚成、梁慧敏 (16 Dec 2016). 調整策略提升學英語效能 —— 從 *ghoti* 說起 ('Adjusting strategies to enhance English language learning effectiveness: an instructive example 'ghoti'). *Hong Kong Economic Journal* (HKEJ, 信報, C4頁).
- 李楚成、梁慧敏 (6 Jan 2017). 探索有效識字方法 打好中文閱讀基礎 ('Exploring effective methods to recognize Chinese characters in order to lay a solid foundation in reading in Chinese'). *Hong Kong Economic Journal* (HKEJ, 信報, C4頁).
- 李楚成、梁慧敏 (21 Jan 2017). 「全英語環境」與英語學習成敗關係 ('"English only environment" and success in English language learning: Are they related?'). *Hong Kong Economic Journal* (HKEJ, 信報, C4頁).
- 李楚成、梁慧敏 (10 Feb 2017). 奠定語文基礎：不可錯過黃金時期 ('Laying a solid foundation in language learning: golden window should not be missed'). *Hong Kong Economic Journal* (HKEJ, 信報, C4頁).
- 李楚成、梁慧敏 (24 Feb 2017). 提前教授漢語拼音 促進普通話學習效能 ('Teaching pinyin to children earlier in order to enhance Putonghua teaching effectiveness'). *Hong Kong Economic Journal* (HKEJ, 信報, C4頁).
- 李楚成、梁慧敏 (24 Mar 2017). 協助非華裔居民有效學習中文（上） ('Helping non-Chinese residents learn Chinese effectively'). *Hong Kong Economic Journal* (HKEJ, 信報, C4頁).
- 李楚成、梁慧敏 (7 Apr 2017). 協助非華裔學生有效學習中文（下） ('Helping non-Chinese students learn written Chinese effectively'). *Hong Kong Economic Journal* (HKEJ, 信報, C4頁).
- 李楚成、梁慧敏 (24 Apr 2017). 香港語言規劃 如何擴闊運用英普空間 ('Hong Kong language planning: How to create social space for using English and Putonghua'). *Hong Kong Economic Journal* (HKEJ, 信報, C4頁).
- 李楚成、梁慧敏 (2 June 2017). 吸引優秀人才 加入教育行列 ('Attracting high-caliber students to join the education workforce'). *Hong Kong Economic Journal* (HKEJ, 信報, C6頁).
- 李楚成、梁慧敏 (16 June 2017). 「三語」政策下普通話的挑戰 ('Challenge for Putonghua under the trilingual policy'). *Hong Kong Economic Journal* (HKEJ, 信報, C4頁).
- 李楚成、梁慧敏 (30 June 2017). 兩文三語：語文教育政策的回顧（上） ('Biliteracy and trilingualism: Review of the language-in-education policy [Part I]'). *Hong Kong Economic Journal* (HKEJ, 信報, C4頁).
- 李楚成、梁慧敏 (21 July 2017). 兩文三語：語文教育政策的回顧（下） ('Biliteracy and trilingualism: Review of the language-in-education policy [Part II]'). *Hong Kong Economic Journal* (HKEJ, 信報, C4頁).
- 李楚成、梁慧敏 (4 August 2017). 普通話的教與學 關鍵在黃金時期 ('Teaching and learning Putonghua: Golden window is the key'). *Hong Kong Economic Journal* (HKEJ, 信報, C4頁).
- 李楚成、梁慧敏 (18 August 2017). 粵語「低」語言迷思與現實 ('Cantonese as a "low" language: Enigma and reality'). *Hong Kong Economic Journal* (HKEJ, 信報, C4頁).
- 李楚成、梁慧敏 (8 September 2017). 正視粵語：形之於政策 施之於教育 ('Give proper recognition to Cantonese: from language policy to implementation in education'). *Hong Kong Economic Journal* (HKEJ, 信報, C4頁).
- 李楚成、梁慧敏 (29 September 2017). 兒童語言習得的關鍵期 ('Vital learning stage for child language acquisition'). *Hong Kong Economic Journal* (HKEJ, 信報, C4頁).
- 李楚成、梁慧敏 (13 October 2017). 改善學童學習環境 提高普通話的使用 ('Improve schoolchildren's learning environment: Use Putonghua more widely'). *Hong Kong Economic Journal* (HKEJ, 信報, C4頁).
- 李楚成、梁慧敏 (24 November 2017). 第二語言教學政策的實施策略 ('Implementation strategies of the policy governing second language teaching and learning'). *Hong Kong Economic Journal* (HKEJ, 信報, C4頁).

- 李楚成、梁慧敏 (6 January 2018). 幼兒中文教材 應以語境為綱 (‘Chinese language teaching materials for preschoolers should be grounded in context’). *Hong Kong Economic Journal* (HKEJ, 信報, C4頁). <http://www.hkej.com/landing/mobArticle2/id/1739427/幼兒中文教材+應以語境為綱>
- 李楚成、梁慧敏 (27 April 2018). 英語習得面對的挑戰 (上) (‘The challenge of English language acquisition (Part I)’). *Hong Kong Economic Journal* (HKEJ, 信報, C4頁).
- 李楚成、梁慧敏 (27 July 2018). 英語習得面對的挑戰 (下) (‘The challenge of English language acquisition (Part II)’). *Hong Kong Economic Journal* (HKEJ, 信報, C4頁).
- 李楚成、梁慧敏 (21 September 2018). 香港歷年《施政報告》中有關少數族裔學習語文的論述 (上) (‘Hong Kong SAR government’s policy address in the past years: Issues on ethnic minorities’ language learning (Part 1)’). *Hong Kong Economic Journal* (HKEJ, 信報, C4頁).
- 李楚成、梁慧敏 (14 December 2018). 香港歷年《施政報告》中有關少數族裔學習語文的論述 (下) (‘Hong Kong SAR government’s policy address in the past years: Issues on ethnic minorities’ language learning (Part 1)’). *Hong Kong Economic Journal* (HKEJ, 信報, C4頁).
- 李楚成、梁慧敏 (12 July 2019). 香港學童學習普通話的語音難點 (‘Hong Kong schoolchildren’s pronunciation difficulties when learning Putonghua’). *Hong Kong Economic Journal* (HKEJ, 信報, C4頁).

Chair of 2018 International Symposium

Conference Chair. **The 12th International Symposium on Japanese Language Education and Japanese Studies: Changing nature of Japanese language teaching and learning in a multilingual world** (多言語世界における日本語教育の変遷). 8–9 Dec 2018. Department of Chinese and Bilingual Studies, The Hong Kong Polytechnic University. Co-organized by Society of Japanese Language Education Hong Kong (SOJLE). <http://www.cbs.polyu.edu.hk/sympo2018/>.

Conference Chair. Two-day International Symposium: Cultural and Linguistic Interactions Across Sinographic East Asia, 6–7 June 2019, The Hong Kong Polytechnic University. "東亞漢字文化圈中的語言文化交流國際研討會". Co-organized by Department of Chinese Culture (CC) and Department of Chinese and Bilingual Studies (CBS), HK PolyU. <http://wongtaksum.no-ip.info:81/brushtalksymposium.htm>.

Plenary Addresses, Invitational Seminars and Public Lectures

1. ‘English as problem, haven, and resource in the Hong Kong Chinese press’. Public lecture given on 24/11/1994, City University of Hong Kong.
2. “The ‘deresultative’ and ‘no longer in a state of X’: On the typological status of *-guo* in contrastive aspectology”. Invitation to present at the CTL postgraduate seminar series. Department of Chinese, Translation and Linguistics, City University of Hong Kong. 8/5/1997.
3. ‘Linguistic convergence: Impact of English on Hong Kong Cantonese’. **Invitational seminar** given at The Postgraduate Program in Linguistics, Department of Modern Languages and Intercultural Studies, Chinese University of Hong Kong. 27/10/1999.
4. Hong Kong parents’ preference for English-medium education: Passive victims of imperialism or active agents of pragmatism? **Plenary** address delivered at the *Fifth English in Southeast Asia Conference*: “Communication, identity, power and education: Roles and functions of Englishes”. School of Languages and Intercultural Education, Curtin University, Perth, Australia. 6–8/12/2000.
5. ‘Hong Kong parents’ preference for English-medium education: Passive victims of imperialism or active agents of pragmatism?’. **Invitational seminar** given at Baptist University of Hong Kong. 19/2/2001.
6. ‘One day in the life of a “purist”’. **Invitational seminar** organized by the Department of Linguistics, The University of Hong Kong. 4/3/2003.
7. ‘Cantonese-English code-switching in Hong Kong’. **Invitational seminar** organized by the Linguistic Society, AAHKUSU, The University of Hong Kong. 3/4/2001.
8. ‘One day in the life of a “purist”’. **Invitational seminar** organized by the Department of

- Linguistics and Applied Linguistics, Melbourne University, Australia. 17/10/2003.
9. 'Problematizing empowerment: On the merits and demerits of non-native models of English in the EIL curriculum'. **Plenary** address delivered at the *Tenth English in Southeast Asia Conference: A decade of growth*. Department of English Language & Applied Linguistics, Faculty of Arts & Social Sciences, Universiti Brunei Darussalam, Brunei, 12-14/12/2005.
 10. "Lexical gap, semantic incongruence, and the 'medium-of-learning effect': three neglected motivations of code-switching". **Invitational seminar** organized by Hong Kong Association of Applied Linguistics (HAAL). 10/4/2006.
 11. 'Curriculum innovations and implementation strategies in Hong Kong'. **Invited** paper (with Lindsay Miller) presented at The 5th Asia-TEFL International Conference. Kuala Lumpur, Malaysia, 8-10/6/2007.
 12. 'Action Research and ESP: Paradigm Informs Practice'. **Plenary** address delivered at the '2007 International Symposium on ESP & Its Application in Nursing & Medical English Education'. Department of Foreign Languages, Fooyin University, Kaohsiung, Taiwan. 5-6/10/2007.
 13. 'Researching and teaching China English and Hong Kong English'. **Invited** talk at The 2nd World Englishes International Forum, The University of Philippines-Cebu, 29-30/4/2008.
 14. 'What to do with '3rd person singular'? Why this learner-unfriendly idiosyncrasy should be ignored in ELF-compatible curricula. Paper presented at the Colloquium: *English Language as a Lingua Franca: Implications for EMI Universities* (with Andy Kirkpatrick, Jennifer Jenkins, and Barbara Seidlhofer). International conference 'Language Issues in English-medium Universities: A Global Concern'. The University of Hong Kong, 18-20/6/2008.
 15. 'World Englishes: Awareness and Mission'. **Invited** talk given at The 3rd World Englishes Forum, University of San Carlos, Cebu, the Philippines, 29-30/8/2008.
 16. 'Standard English plus': Toward a truly empowering English curriculum in English-L2 societies. **Plenary** address delivered at 'The Third Pearl River Delta English Studies Graduate Student Conference'. Department of English, Hong Kong Institute of Education, 15-17/6/2009.
 17. 'Some common errors and how to overcome them'. **Invited** talk organized by the Workplace English Campaign (WEC), Education Bureau, Hong Kong government. 21/6/2009.
 18. 'English in Asian schools: Some critical issues'. **Invited** talk: 'Workshop on critical educational issues in an increasingly globalized world', *Young Educators Forum: Challenges and Mission of Young Educators in the Coming Ten Years*. Hong Kong Institute of Education, 6-8/7/2009.
 19. 'When does an unconventional form become an innovation?'. **Invited** talk given to Hauptseminar students of 'Dialectology'. Heidelberg University, Germany. 2/2/2010.
 20. 'Bilingual interaction in the classroom: Foundational principles inform language policy'. **Invited** talk given at The 5th World Englishes Forum 'Trilingualism as an Option in the Classroom: Balancing Global and Local Competitive Competencies', University of San Carlos, Cebu, the Philippines, 12/3/2010.
 21. 'Cantonese-English contrastive phonology: Explaining pronunciation difficulties of Cantonese learners of English and English-speaking learners of Cantonese'. **Invited** talk: Hauptseminar on 'Sound Change'. Heidelberg University, Germany. 23/7/2010.
 22. 'Towards biliteracy and trilingualism in Hong Kong (SAR): Problems, dilemmas and stakeholders' views'. **Invited** keynote speech, annual LSP (Linguistic Society of the Philippines) conference, 2010: 'First languages first: Mother-tongue based multilingual education in the Philippines'. Ateneo de Manila University, Manila, the Philippines. 19-20/8/2010.
 23. 'Learning Cantonese, Putonghua (Mandarin), or neither? A study of transnationals' perceived needs for Cantonese and Putonghua in Hong Kong (SAR)'. **Invited** seminar at the Department of Culture and Diversity, Roskilde University, 21/10/2010.
 24. 'Functional trilingualism policy at Hong Kong Institute of Education from 2012/13: An outline'. **Invitational** seminar, Department of Culture & Diversity, Roskilde University, Denmark, 21/10/2010.
 25. 'Bilingual/Multilingual University Language Policies and Practices at Bangor University (Wales) and Fribourg University (Switzerland) — Some Thoughts on HKIED's New Language Policy'. Multilingual Festival, HKIED. 16/5/2011.

26. ‘Researching the place of the local/regional language(s) in the process of internationalization: The case of Cantonese and Putonghua in Hong Kong’. **Keynote presentation**. Applied Linguistics Symposium, School of Education, Curtin University, Perth, Australia. 1/7/2011.
27. CALPIU ’12: Higher Education Across Borders: Transcultural Interaction and Linguistic Diversity, Roskilde University, Denmark. One of six **invited** discussants for the Round Table on various approaches to multilingualism in the international university. (CALPIU stands for ‘Cultural and Linguistic Practices in the International University’.) 1-4/4/2012.
28. ‘Why Chinese-English code-switching is so difficult to avoid: Medium-of-instruction-induced code-switching in Hong Kong and Taiwan’. **Invitational seminar**, Chinese University of Hong Kong. 6/11/2012.
29. ‘Language Policy Issues in Hong Kong: Interaction of Cantonese with Putonghua, English and other dialects/minority languages’. **Invitational seminar**. ARF, LSHK. 1/12/2012.
30. ‘Why Chinese-English code-switching is so difficult to avoid: Medium-of-instruction-induced code-switching in Hong Kong and Taiwan’. **Invitational seminar**, Griffith University, Brisbane, Australia. 10/12/2012.
31. “‘你 reg 咗 邊 科 呀?’: A study of monosyllabic English words borrowed into Hong Kong Cantonese”. **Invitational seminar**, Shue Yan University, Hong Kong. 16/10/2013.
32. ‘The use of English as a Medium of Instruction in Higher Education in the Asia-Pacific: Issues and Challenges.’ **Keynote** speech. Griffith English Language Enhancement Strategy (GELES) Symposium, Griffith University, Brisbane, Australia. 28-29/3/2014.
33. ‘Writing Chinese: A challenge for Chinese and South Asian Hongkongers’. **Invited** speaker at the ‘First Workshop in Luxembourg: Beyond the tyranny of writing’, The University of Luxembourg, 26-28/5/2014.
34. ‘Writing Chinese: A challenge for Chinese and South Asian Hongkongers’. **Invited** speaker at the ‘Second Workshop in Luxembourg: Beyond the tyranny of writing’, The University of Luxembourg, 12-13/10/2016.
35. ‘Learning Cantonese as an additional language (CAL) or not: What the CAL learners say’. **Invitational seminar**, Department of English Language and Literature, HKBU. 7/11/2016.
36. ‘Why Chinese-English code-switching is so difficult to avoid: Medium-of-instruction-induced code-switching in Hong Kong and Taiwan’. **Invitational seminar**, Guiyang Normal University, China. 2/12/2016.
37. ‘Monosyllabic salience in Hong Kong Cantonese: Explaining the ubiquity of ‘mono’ English words in Cantonese-English mixed code’. **Invitational seminar** organized by Hong Kong Association of Applied Linguistics (HAAL). 27/2/2017.
38. “Hong Kong SAR government’s ‘trilingualism and biliteracy’ language-in-education policy: Sizing up and meeting the challenge”. **Invitational seminar** organized by the Consortium for Research on Language Policy and Practice (CRLPP), Faculty of Education, The University of Hong Kong. 16/5/2017.
39. ‘Prolegomena to language contact in Sinographic East Asia: From historical influence of Chinese on Japanese/Korean to modern influence of Japanese on Chinese/Korean’. **Invitational presentation** at The International Conference on the Ancestry of the Languages and Peoples of China. College of Chinese Language and Culture, Jinan University, Guangzhou. 30–31/05/2017.
40. ‘Monosyllabic salience in Hong Kong Cantonese: Explaining the ubiquity of ‘mono’ English words in Cantonese-English “mixed code”’. Paper presented at the 11th International Symposium of Bilingualism (11ISB), University of Limerick, Republic of Ireland. 11-15/06/2017.
41. ‘Testing the Monosyllabic Salience Hypothesis (MSH) in Cantonese: A comparative study of monosyllabic English words (MEWs) in Cantonese, Japanese and Korean’. **Keynote presentation** at the International Conference on Linguistics and Language Studies (ICLLS) 2017, The Open University of Hong Kong, 29–30/06/2017.

42. 'Language contact in Sinographic East Asia: From historical influence of Chinese on Japanese/Korean to modern influence of Japanese on Chinese/Korean'. Beijing-Humboldt Forum. Beijing Language & Culture University. 16-18/09/2017.
43. 'China English coming of age: Implications for new Englishes'. **Keynote presentation** at the 41st National Conference, The Japanese Association for Asian Englishes (JAF AE), <http://www.jafae.org/en/>, Kumamoto University, Japan, 25/11/2017.
44. 'Chinese-L1 lecturers lecturing in English: Context, challenge, and coping strategies'. **Invitational seminar** organized by National Taiwan University of Science and Technology (NTUST), Taipei, Taiwan. 11 June 2018.
45. "Hong Kong SAR government's 'trilingualism and biliteracy' language-in-education policy: Sizing up and meeting the challenge". **Invitational seminar** organized by the National Taiwan Normal University (NTNU). 12 June 2018.
46. 'Sinitic brushtalk: Classical Chinese as a written lingua franca in premodern East Asia'. **Invitational seminar** organized by School of Chinese, The University of Hong Kong. 11 Oct 2018.
47. "Hong Kong SAR government's 'trilingualism and biliteracy' language-in-education policy: Sizing up and meeting the challenge". **Invitational seminar** organized by The Education University of Hong Kong (EdUHK). 1 March 2019.
48. "Multilingual China's language policy since the 1950s: An overview". Seminar presented at Al-Farabi Kazakh National University, Almaty, Kazakhstan; Department of Languages, Linguistics and Literatures School of Humanities and Social Sciences, Nazarbayev University, Astana, Kazakhstan; and Department of Linguistics and Professional Communication in Foreign Languages, Ural Federal University, Ekaterinburg, Russia. 23 April – 2 May 2019.
49. Li, David C. S., Reijiro Aoyama, & WONG Tak-Sum. (2019). 'Brushtalking in early modern sinographic East Asia: A study of literary Chinese discourse features in communication between maritime officials and foreign seafarers (1600s–1880s)'. Paper presented at the 16th International Pragmatics Association (IPrA) Conference. The Hong Kong Polytechnic University, 9-14 June 2019.
50. Li, David C. S., Reijiro Aoyama, & WONG Tak-Sum. (2019). 'Sinitic Brushtalk: Classical Chinese as a Written Lingua Franca in Premodern East Asia'. The 11th International Convention of Asia Scholars (ICAS 11), The International Institute for Asian Studies, Leiden University & GIS Asia. Leiden, The Netherlands. 16-19 July 2019.
51. Li, David C. S. (2019). 'Study and Research Opportunities at the Department of Chinese and Bilingual Studies (CBS), The Hong Kong Polytechnic University (PolyU)'. Sharing session at *The 21st Biennial Conference of the Chinese Language Teachers' Association of Germany, Austria and Switzerland*. University of Applied Languages, Munich, Germany, 5-7 September 2019.
52. Li, David C. S. (2019). Silent conversation through brush, ink and paper: Sinitic brushtalk as a forgotten modality of face-to-face communication in early modern East Asia. **Keynote presentation** at the 11th International Conference in Evolutionary Linguistics (CIEL-11). East China Normal University, Shanghai. 22-25 November 2019.
53. 李楚成、梁慧敏. [Li, David C.S. & Leung, Wai Mun] (2020). 回归二十年香港 '两文三语' 语言格局的发展和面对的挑战 [Development and challenges of the 'biliteracy and trilingualism' policy: Hong Kong's language situation two decades after renationalization]. Plenary presentation given at *The Fourth Forum on National Language Strategies* (第四届国家语言战略高峰论坛). Invitational seminar organized by *The China Center for Linguistic and Strategic Studies*, Nanjing University. 27-29 November 2019.
54. Li, David C. S., Reijiro Aoyama, & WONG Tak-Sum. (2020). Written Chinese as a scripta franca for cross-border communication in early modern East Asia: How brushtalk allowed literati of Sinitic to conduct 'silent conversation' face-to-face. Colloquium

- presented at the 2020 Conference on Asian Linguistic Anthropology (CALA2020 Colloquium, University Putra Malaysia, Bintulu, 5-8 February 2020).
55. Li, David C. S. (2020). Conducting silent conversation through Sinitic brush-talk (漢文筆談) using brush, ink and paper in early modern East Asia: Who, why and how? **Invitational seminar** organized by Nanyang Technological University (NTU), Singapore. 13 February 2020.
 56. Li, David C. S. (2020). Monosyllabic Salience in Cantonese: Facilitation of transference of monosyllabic English words (MEWs) into Hong Kong Cantonese-English mixed code. **Invitational** Cambridge Linguistics Forum (CLF) Online Seminar. Cambridge University, UK, 4 June 2020.
 57. Li, David C. S. (2020). Monosyllabic Salience in Cantonese: Facilitation of transference of monosyllabic English words (MEWs) into Hong Kong Cantonese-English mixed code. **Keynote presentation** at the 24th International Conference on Yue Dialects 第廿四屆國際粵方言研討會. University of Macau, 14 November 2020.
 58. 李楚成、梁慧敏 (David C. S. Li & Leung Wai Mun). **Invitational seminar** given at 'The teaching and learning of spoken Cantonese and written Chinese to non-Chinese-speaking students: The role of the Cantonese romanization system JyutPing'. Chinese as a Second Language professional development program: Alumni gathering. SCOLAR. 17/06/2021. 語文教育及研究常務委員會主辦「教授中文作為第二語言專業進修津貼計劃」畢業生團聚會, 2021年6月17日. 主題演講: 香港非華語學生粵語口語和書面中文的教與學—粵拼的角色. EDB Education Service Center, Kowloon Tong, Hong Kong.
 59. LI David C. S., AOYAMA Reijiro, WONG Tak Sum. (2021). 'Brush conversation through face-to-face Sinitic brush-talk (漢文筆談): Writing-mediated cross-border communication in early modern East Asia'. Paper presented at the 12th International Convention of Asia Scholars (ICAS 12). Kyoto University, Japan, 24-27 August 2021.
 60. LI David C. S., AOYAMA Reijiro, WONG Tak Sum. (2021). 〈漢文筆談——近古東亞漢字大都會人際互動跨境交流之現象〉 [Brush Conversation in the Sinographic Cosmopolis: Interactional Cross-border Communication Using Literary Sinitic in Early Modern East Asia]. Paper presented at the *Institute of Asian Civilizations* of Zhejiang University, Hangzhou, China, 19 Nov 2021.
 61. LI David C. S., AOYAMA Reijiro, WONG Tak Sum. (2021). 〈漢文筆談——近古東亞漢字大都會人際互動跨境交流之現象〉 [Brush Conversation in the Sinographic Cosmopolis: Interactional Cross-border Communication Using Literary Sinitic in Early Modern East Asia]. Paper presented at the 13th *East Asia Humanities Forum* (EAHF 13), Tsinghua University, Beijing. 20 Nov 2021.
 62. LI David C. S., AOYAMA Reijiro, WONG Tak Sum. (2022). Confucius Institute of Hong Kong (CIHK) Distinguished Lectures on Chinese Culture and Religion (3). Writing-mediated cross-border communication face-to-face: From Sinitic brush-talk (漢文筆談) to pen-assisted conversation. The Hong Kong Polytechnic University, 13 May 2022.
 63. LI David C. S. (2022). Writing-mediated Interaction Face-to-face through Sinitic Brush-talk (漢文筆談): Implications for Evolutionary Linguistics. **Keynote presentation** at the 13th International Conference in Evolutionary Linguistics (CIEL-13). Shandong University, 3–5 June 2022.
 64. LI David C. S. (2022). Writing-mediated Cross-border Communication Face-to-face: From Sinitic Brush-talk (漢文筆談) to Pen-assisted Conversation (筆佐交流). The 22nd Conference of the Chinese Language Teachers' Association of Germany, Austria and Switzerland, Tübingen University, Germany, 1–3 September 2022.
 65. 李楚成 (2022). 跨國筆桿面談 —— 從漢文筆談講到筆佐交流. 日本東京二松学舎大学座談會, 二零二二年十月二十日. Nishōgakusha University 二松学舎大学newsletter

66. LI David C. S. (2022). Writing-mediated Cross-border Communication Face-to-face: From Sinitic Brush-talk (漢文筆談) to Pen-assisted Conversation (筆佐交流). **Invitational seminar**, Tokyo University, Japan, 24 October 2022.
67. LI David C. S. (2022). The use of written Chinese as a ‘scripta franca’ in Sinographic East Asia until the 1900s: from Sinitic brush-talk(漢文筆談) to pen-assisted conversation (筆桿面談). **Keynote presentation** at The 6th International Symposium on Chinese Language and Discourse (6th ISCLD). Macau University & Hong Kong Polytechnic University, 9–10 Dec 2022.
68. LI David C. S. (2023). ‘Mainland Chinese CEO Messages of Major Corporations in English: Whose norms and standards?’ 商务英语研讨会 大会主題发言. **Invited lecture** at Jinan University (暨南大学), 8-9 July 2023. (Originally scheduled on 24-25 Jun 2023.)
69. LI David C. S. (2023). Trilingual and Biliterate Language Education Policy in Hong Kong: Past, Present and Future. **Invited Colloquium**: Translanguaging as theory and method (Speakers: David C.S. Li; Kevin W. H. Tai; Mark Teng Feng; Edward Wen Zhisheng), Hong Kong Association for Applied Linguistics Conference: HAAL2023. Hang Seng University of Hong Kong, 15 July 2023.
70. LI David C. S. (2023). Sinitic brushtalk: The use of Classical Chinese (文言) as a written lingua franca in premodern East Asia (漢文筆談 —— 文言於古代東亞作為書面交際語之運用). **Invitational Roundtable**, Zhongshan University, Zhuhai campus, 27 Oct 2023.
71. 李楚成 (2023). 跨國筆桿面談 —— 從漢文筆談講到筆佐交流 (Writing-mediated Cross-border Communication Face-to-face: From Sinitic Brush-talk to Pen-assisted Conversation). **Invited public lecture**, Shue Yan University, Hong Kong, 31 Oct 2023. <https://chinese.hksyu.edu/news-and-events/news/detail/%E5%AE%A2%E5%B8%AD%E8%AA%B2%E5%A0%82%E8%AC%9B%E5%BA%A7%E5%BC%9A%E6%9D%8E%E6%A5%9A%E6%88%90%E6%95%99%E6%8E%88%E8%AC%9B%E5%BA%A7>
72. Ross King, Ivana Gubić, **LI David C. S.**, Reijiro Aoyama, & Wong Tak-Sum. (2023). Brush-talk (漢文筆談) in the Sinographic Cosmopolis: How East Asian literati of Sinitic engaged in silent conversation (漢文如何幫助漢字大都會中的東亞儒生進行緘默交談). Knowledge transfer (KT) seminar on Sinitic brush-talk cum presentation of two artistic works bearing the same title: (i) premiere of the video documentary, and (ii) launch of the penta-lingual manga ‘The Brush is Mightier than the Sword: Ch’oe Pu’s Adventure in Ming China, 1488 [鋒芒「筆」露 —— 一四八八年崔溥大明國歷奇]’, 18 Dec 2023. Jointly organized by CBS-CHC-CIHK, The Hong Kong Polytechnic University.

Completed Research Projects

1. **Principal investigator** of CPHK small-scale grant #903252 (HK\$ 33,470) for the project “Linguistic and sociolinguistic motivations of code-mixing in Hong Kong”. The research output first appeared as work in progress in the departmental Research Report no. 40 in Nov, 1994. It was subsequently consolidated and published internationally as a separate monograph (Li, 1996).
2. **Associate Investigator** (with Jack C. Richards) of CPHK small-scale grant #903286 (HK\$ 15,724) “Cantonese as a second language”. Completed: 4/1995.
3. **Associate Investigator** (with John Flowerdew and Lindsay Miller) of CPHK QAC-funded project #871004 (HK\$ 45,230) “Cantonese-speaking lecturers’ perceptions, problems and strategies in lecturing in English at CPHK”. Completed: 9/1995.
4. **Associate Investigator** (with Ron Scollon, Vijay Bhatia, and Vicki Yung) of CERG grant project #9040132 (HK\$ 639,150) “Changing patterns of genres and identity in Hong Kong public discourse”. Completed: 2/1997.
5. **Principal Investigator**. CityU small scale grant no. 9030638 (HK\$ 46,410) “Expanding English

- vocabulary through keeping a personal word bank: A comparative study". Completed: April, 1999.
6. **Associate Investigator** (with Ron Scollon, Wai-king Tsang, Rodney Jones and Vicki Yung) of City U Strategic Research Grant no. 7000682 (HK\$ 320,319) "Discourses of Transition: Official and Unofficial History in the Making". [**PI** from 7/1998 to 11/1999]
 7. **Associate Investigator** (with Virginia Costa). CityU small scale grant no. 9030661 (HK\$ 45,000) "Punning in English and Chinese advertisements in the Hong Kong print media: A comparison". Completed: 9/1999.
 8. **Associate Investigator** (with Gertrude Tinker Sachs). CityU small scale grant no. 9030682 (HK\$ 48,955) "Learning Cantonese: A collaborative investigation". Completed: 6/2000.
 9. **Associate Investigator** (with Yoshiko NAKANO, PAN Yuling, and Maggie LEUNG) of City University Strategic Research Grant no. 7000817 (HK\$ 277,790) "Japan in the eyes of young Chinese: Diaoyu Islands and Ding Dang". [**PI** from 1/2/2000.] Completed: 2/2001.
 10. **Principal Investigator**. City University Small Scale Research Grant no. 9030823 (HK\$ 59,045) "Linguistic imperialism in Hong Kong? The demand side of the story". 8/2000 – 3/2001.
 11. **Principal Investigator** (with Alice Y.W. Chan). CityU Strategic Research Grant no. 7000975 (HK\$ 249,360) "Assessing crosslinguistic influence from Chinese to English: Toward a taxonomy of interlingual errors in Hong Kong Chinese ESL learners' Interlanguage". 9/1999 – 10/2000.
 12. **Associate Investigator** (with John Flowerdew). CityU small scale grant no. 9030782 (HK\$ 38,755) "Critical discourse analysis of Hong Kong's 1999 right of abode crisis". 02/2000 – 06/2001.
 13. **Principal Investigator** (with Alice Y.W. Chan and Becky Kwan). City University Strategic Research Grant no. 700 0998 (HK\$ 283,784) "Consciousness raising in the ESL classroom: Assessing the effectiveness of negative feedback in class on the acquisition of English by Hong Kong Chinese ESL learners". 9/2000 – 2/2002.
 14. **Associate Investigator** (with Angel LIN, CHEUNG him, TSANG Wai-king, and Jonathan ZHU) of Language Fund project # E/03/97-1 (HK\$ 942,977) "English language learning of local and immigrant primary school children: Identifying predictive factors".
 15. **Co-principal Investigator** (with Prof. Dr. Wolf-Dietrich Bald, Department of English, University of Cologne, Germany). Germany/HK Joint Research Project: "Impact of English on German and Hong Kong Chinese". (9050153/G_HK004/00). HK\$ 30,000. 6/2001 – 5/2002.
 16. **Principal Investigator**. City University Small Scale Research Grant no. 903 0880 (HK\$ 59,326) "Assessing the impact of English on German and Hong Kong Chinese". 9/2001 – 8/2002.
 17. **Associate Investigator** (with Rodney Jones [PI], Graham Lock and Angel Garralda). City University Teaching Development Grant (amount HK\$100,000) "On-line Peer Supported Writing Improvement Program for English Majors".
 18. **Principal Investigator**. City University Small Scale Research Grant no. 9360100 (HK\$ 60,000) "One virus, multiple labels: varied choices of lexical exponent of SARS in the Hong Kong Chinese media and local journalists' insider views towards such variation". 9/2004 – 5/2005.
 19. **Associate Investigator** (with Rodney Jones as PI). RGC Competitive Earmarked Research Grant Award 2003-04 no. CityU 1310/03H (CityU Project No.: 9040856, HK\$444,000) "Computer Mediated Communication and Youth Literacy in Hong Kong: A Participatory Ethnographic Approach". 8/2003 – 7/2005.
 20. **Principal Investigator**. RGC Competitive Earmarked Research Grant Award 2003-04 no. CityU 1241/03H (CityU Project No.: 9040846, HK\$309,240): "Chinese-English Code-Switching in Hong Kong and Taiwan: A Comparative Study." 8/2003 – 8/2005 (extended from 01/2005 to 08/2005).
 21. **Principal Investigator**. RGC Competitive Earmarked Research Grant Award 2005-06 no. CityU 1461/05H (CityU Project No.: 9041060, HK\$429,824) "One day with Only Hong Kong English: Norms, Models, and Who Uses HKE to Whom and When?" 1/9/2005 – 31/8/2007.
 22. **Principal Investigator** (with Marc Xu, KEUNG Shuet, and POON Hon Fong Connie). Using the local/regional language as the language of internationalization: The case of Cantonese and Putonghua in Hong Kong. HKIED 'Start-up grant for newly recruited (Chair) Professors' scheme. HK\$400,000. 02/2009 – 02/2011. <http://www.ied.edu.hk/internationalization/>
 23. **Principal Investigator** (with Ruth M.H. Wong). The study-abroad experience and its influence on the student teacher's perception of speakers in the host country and their accents. HKIED Internal Research Grant. HK\$200,000. 04/2009 – 03/2010.

24. **Principal Investigator** (with LEUNG Wai Mun). Promoting collaborative team-teaching in BA (Lang Studies) Common Core courses: An action research project. Teaching Development Grant. HK\$ 198,454. 09/2010 – 08/2011.
25. **Principal Investigator**. Collecting frequently misused English words from HKIEd staff and students and offering correction tips on the HKIEd Intranet. HKIEd Knowledge Transfer Fund. 17/1/2011 – 30/6/2011.
26. **Principal Investigator** (with Joanne Y.P. Chuk). Ethnic minority students' language needs: South Asian student voices and education policy implications. Team Research Fund, Department of Linguistics and Modern Language Studies, HK\$ 118,680. 2/2013 – 12/2013 (6/2014).
27. **Principal Investigator** (with Cathy S.P. Wong & Leung Wai Mun). Monosyllabicity as a facilitative factor in lexical borrowing from English into Hong Kong Cantonese: A cross-linguistic study of the adaptation and integration of English loanwords in Cantonese, Mandarin, Japanese, Korean, French and German. Research Development Office, the Hong Kong Institute of Education (RG 11/2013-2014R), HK\$100,000. 10/2013 – 3/2015. [This project is a contrastive study of monosyllabic salience as a facilitative factor of transference (borrowing) from English into Cantonese by comparing the transference of monosyllabic English words into other languages.]
28. **Associate Investigator** (with Wang Lixun (PI) & Andy Kirkpatrick). Trilingual education in Hong Kong primary schools: English, Cantonese and Putonghua as medium of instruction in different subjects and implications for language learning. General Research Fund #844913 (2013-2014), HK\$680,000. 1/2014 – 6/2016.
29. **Principal Investigator**. Impact of vernacular instruction on vernacular literacy: Building two Hong Kong Written Chinese corpora of newspaper column writing as prelude for a comparative study of written Cantonese and written Taiwanese. Start-up funding for new staff members (Dean's Reserve), Faculty of Humanities, the Hong Kong Polytechnic University. HK\$250,000. 01/04/2017 – 31/10/2018.
30. **Principal Investigator** (with Co-I's Reijiro Aoyama & Tak-Sum Wong). The third modality of face-to-face communication? Centuries-old 'silent conversation' through Sinitic brustalk (筆談), and script and lexical borrowing within the Sinographic cosmopolis. General Research Fund (GRF) #15603420 (2020-2021), HK\$423,600. **1/2021 – 12/2022.**

Services to the community

1. **Executive Committee member**, Linguistic Society of Hong Kong (LSHK). 1/1996 – 12/1999.
2. **Editor**, Linguistic Society of Hong Kong newsletter, quarterly, nos. 19-33 (1/1996 – 12/1999).

3. **External examiner of**

- Programme 'Higher Diploma in Bilingual Communication', Department of Chinese and Bilingual Studies, Polytechnic University of Hong Kong. 10/1997 – 9/1999.
- Associate Degree programmes (English subject) at Lingnan University. 11/2002 – 8/2006.
- Undergraduate course 'A101 University English Writing Skills' (distance learning mode). The Open University of Hong Kong. 4/2002 – present.
- Undergraduate course 'A332 Stylistics and discourse analysis' (distance learning mode). The Open University of Hong Kong. 4/2005 – 12/2010.
- Undergraduate course 'A101 University English Writing Skills' (face-to-face mode). The Open University of Hong Kong. 6/2006 – present.
- Undergraduate course 'A334 Stylistics' (distance learning mode). The Open University of Hong Kong. 1/2010 – 12/2010.
- Undergraduate programme BA in English, Department of English, Hang Seng Management College (HSMC). 7/2012 – present.

4. Editorial Board member and Editorship

- **Regional Editor:** *Journal of Asia-TEFL*, 11/2007 – 2/2011.
- **Editorial Board member:** *Taiwan International ESP Journal*. 4/2009 – 12/2011.
- **Editorial Board Member:** *Concentric* (currently indexed in Arts and Humanities Citation Index, EBSCOhost, MLA International Bibliography, Scopus, PerioPath: Index to Taiwan Periodical Literature, and Taiwan Humanities Citation Index), 9/2018 – 8/2023.
- **Editorial Board member:** *English Australia Journal*, Australia, 2000 – present.
- **Editorial Board member:** *Asian Englishes*, an international journal of the sociolinguistics of English in Asia/Pacific, Japan. 1999 – present.
- **Editorial Board member:** *Education & Multilingualism* book series, Portal Education, Spain (http://education.portaleditions.com/quienessomosColeccion3_en.php). 7/2010 – present.
- **Editorial Board Member:** *Multilingual Education* book series, Springer, 6/2013 – present.
- **Editorial Board Member:** *Global Chinese*, 6/2015 – present.
- **Editorial Board Member:** *Bilingualism* (Open access book series, Language Science Press), 7/2018 – present.

5. Reviewer of submissions to international journals and book proposals to publishers:

International journals:

- Asia Pacific Journal of Language in Education
- Asian Englishes
- Asian Journal of English Language Teaching
- Asia-TEFL Journal
- EA Journal
- Global Chinese
- International Journal of Bilingualism
- International Journal of Multilingualism
- International Journal of the Sociology of Language
- Journal of Multilingual and Multicultural Development
- Journal of Pragmatics
- Language in Society
- Multilingua
- Multilingual Education
- New Horizons
- RELC Journal
- TESOL Quarterly
- World Englishes

International publishers:

- Blackwell / Wiley-Blackwell
- Bloomsbury
- Cambridge University Press (Book series, Cambridge Elements)
- Hong Kong University Press
- Palgrave Macmillan
- Routledge
- Springer

6. **External panel member** ('local academic') of the special panel appointed to review the 'Accreditation of BA (Hons.) in English Language & Literature and BEd (Hons.) in English Language Teaching' double degree programme for HKBU. 29/11 – 1/12, 2004.
7. **Co-editor** of TESL-HK Newsletter. Issue no. 4, pp.4-5. June, 1999 (with Alice Y. W. Chan).

8. **External Examiner** of HKIEd (Hong Kong Institute of Education) program ‘BA (with Honors) in Contemporary English and Education’ (Years 3 and 4), 9/2007 – 8/2009.
9. **Workplace English Campaign (EDB)**. Gave a 90-minute workshop entitled ‘Some common errors and how to overcome them’. Sunday, June 21, 2009. Proceedings accessible from the EDB website: www.english.gov.hk/seminar
10. **Member**, Assessment Working Group (AWG) of the Chief Executive’s Award for Teaching Excellence (CEATE, 2009–2010).
11. **Member**, Advisory Panel on Common Recruitment Examination (CRE, ‘Use of English’), Civil Service Examinations Unit, Civil Service Bureau. Hong Kong Government, 01/2009 – 12/2015.
12. **Adjunct Professor**, Jinan University, Guangzhou. September 2023 – August 2026.